

**Libro de Tonos Humanos, tono nº 210**  
**En diciembre, pastores**  
**A 4**

Lola JOSA  
 (Universitat de Barcelona)  
 Mariano LAMBEA  
 (CSIC-IMF)  
 aulamusicapoetica.info

**Compositor**

ANÓNIMO

**Poeta**

ANÓNIMO

**Fuente utilizada para esta edición**

Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/1262. “Libro de Tonos Humanos”, ff. 249v-251r [255v-257r].<sup>1</sup>

**Letra**

[Estribillo]

*-En diciembre, pastores,  
 ¡qué gran portento!  
 ¡Cómo corren y saltan  
 los arroyuelos!  
 -¡Qué maravilla, 5  
 cómo corren y cruzan  
 las aguas frías!  
 -¿Dónde van los arroyos  
 que se despeñan?  
 -Buscan a Anarda, 10  
 que es el mar que se lleva  
 todas las gracias.*

[Coplas]

1<sup>a</sup>  
 ¡Oh, qué bulliciosos,  
 qué ufanos y alegres  
 hoy los arroyuelos 15  
 muestran sus corrientes!

2<sup>a</sup>

Como ven que Anarda  
 a sus campos viene,  
 a dar con sus gracias  
 tantas como tiene. 20

<sup>1</sup> Disponible en la Biblioteca Digital Hispánica en el siguiente enlace: <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000038176&page=1> [consulta 10-10-2019].

3<sup>a</sup>

Cada cual procura  
ser más diligente  
en besar sus plantas,  
que buen gusto tienen.

4<sup>a</sup>

Que aunque entre prisiones           25  
los tiene el diciembre,  
si los mira Anarda  
libertad promete.

5<sup>a</sup>

Que en dos soles trae  
fuego con que puede                   30  
deshacer sus yelos  
y abrasar su nieve.

6<sup>a</sup>

Bellos arroyuelos,  
pues piedad ofrece,  
dadle de mi parte                       35  
dulces parabienes.

7<sup>a</sup>

Decidla que Fabio  
de su mar pretende  
una poca de agua  
para enriquecerse.                       40

8<sup>a</sup>

Pues que para todos  
tan piadosa viene,  
no quede yo solo  
pobre de sus bienes.

### Breves notas a los versos

2. *portento*: “Cualquier singularidad o grandeza que por su extrañeza o novedad causa admiración o terror dentro de los límites de la naturaleza” (*Aut.*).

13. *oh*: “O [...]. Muchas veces es interjección y sirve para explicar varios afectos” (*Aut.*).

35. *dadle*: “dalde” en el manuscrito.

36. *parabienes*: “Parabién. Expresión que se hace a otro para manifestar el gusto y placer que se tiene de que haya logrado algún buen suceso” (*Aut.*).

37. *Decidla*: “Decilda” en el manuscrito.

### Nota bene

Omitimos las coplas 6<sup>a</sup> y 7<sup>a</sup> en la transcripción en aras de la brevedad.

### Datos musicales

Voces:	4 Tiple 1º, Tiple 2º, Alto, Bajo
Claves bajas:	Tiples ( <i>Do</i> en 1ª). Alto ( <i>Do</i> en 3ª). Bajo ( <i>Fa</i> en 4ª)
Tono original	IV tono, final <i>Mi</i>
Transcripción	Sin transporte

### Crítica de la edición

#### *Tiple 1º*

C. 32: La primera nota de este compás es un *do* en el manuscrito. Creemos que se trata de un error; quizá sea preferible mantener el *re* inmóvil desde el compás anterior.

#### *Tiple 2º*

C. 108-109: El *la* es una semibreve ennegrecida con puntillo en el manuscrito. Es un error; la transcribimos sin puntillo.

### Otra edición

Véase Mariano LAMBEA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada (NIPEM)*. En colaboración con Lola JOSA y Francisco VALDIVIA, 2016.<sup>2</sup>

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de  
Lola JOSA & Mariano LAMBEA  
(10 páginas)**

---

<sup>2</sup> Disponible en Digital CSIC en el siguiente enlace: <http://hdl.handle.net/10261/161471>  
[consulta 10-10-2019].

Transcripción:

[Estróbillo]

L. JOSA-M. LAMBEA

[Tiple 1º] En di-ciem-bre, pas-to-res, pas-

[Tiple 2º] En di-ciem-bre, pas-to-res, pas-to-res, pas-

[Alto] En di-ciem-bre, pas-

[Bajo] En di-ciem-bre, pas-to-res, pas-to-res, pas-

6 to-res, en di-ciem-bre, pas-to-res, pas-

to-res, en di-ciem-bre, pas-to-res, pas-to-res, pas-

to-res, en di-ciem-bre, pas-

to-res, en di-ciem-bre, pas-to-res, pas-to-res, pas-

12 to-res, ¿qué gran por-ten-to, qué gran

to-res, ¿qué gran por-ten-to, qué gran

to-res, ¿qué gran por-ten-to, qué gran

to-res, ¿qué gran por-ten-to, qué gran

18

por-ten-to, qué gran por-ten-to! ¡Có-mo

por-ten-to, qué gran por-ten-to! # # #

por-ten-to, qué gran por-ten-to!

por-ten-to, qué gran por-ten-to! ¡Có-mo co-rren y

24

co-rren y sal-tan, có-mo co-rren y sal-tan, # có-mo

¡Có-mo co-rren y sal-tan, có-mo co-rren y sal-tan, y

¡Có-mo co-rren y sal-tan, sal-tan, có-mo

sal-tan, sal-tan, sal-tan, có-mo co-rren y

30

co-rren y sal-tan los a-mo-ye-los! # ¡Qué ma-ra-

sal-tan, y sal-tan los a-mo-ye-los! # ¡Qué ma-ra-

co-rren y sal-tan los a-mo-ye-los! # ¡Qué ma-ra-

sal-tan, sal-tan los a-mo-ye-los! ¡Qué ma-ra-

36

vi-lla, que ma-na- vi-lla, có-mo co-nien y

vi-lla, que ma-na- vi-lla,

vi-lla, que ma-na- vi-lla,

vi-lla, que ma-na- vi-lla,

42

cru-zan, có-mo co-nien y cru-zan las a-guas frí-as, las a-

48

guas frí-as,

có-mo co-nien y cru-zan, co-nien y

có-mo co-nien y cru-zan, y

có-mo co-nien y cru-zan, cru-

có-mo co-nien y cru-zan, cru-

54

Handwritten musical score for system 54. It consists of four staves: a vocal line at the top, two vocal lines in the middle, and a piano accompaniment line at the bottom. The lyrics are: "cu-zan las a-guas frí-as, las a-guas frí-". The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The vocal lines are in a soprano and alto register, while the piano accompaniment is in a bass register.

cu-zan las a-guas frí-as, las a-guas frí-

60

Handwritten musical score for system 60. It consists of four staves: a vocal line at the top, two vocal lines in the middle, and a piano accompaniment line at the bottom. The lyrics are: "as! as! as! ¿Dón-de van los a-rru-yos que se des-pe-ñan, des-". The music continues in the same key and time signature as the previous system. The vocal lines are in a soprano and alto register, while the piano accompaniment is in a bass register.

as! as! as! ¿Dón-de van los a-rru-yos que se des-pe-ñan, des-

66

Handwritten musical score for system 66. It consists of four staves: a vocal line at the top, two vocal lines in the middle, and a piano accompaniment line at the bottom. The lyrics are: "pe-ñan, que se des-pe-ñan, des-pe-ñan, dón-de, dón-". The music continues in the same key and time signature. The vocal lines are in a soprano and alto register, while the piano accompaniment is in a bass register.

pe-ñan, que se des-pe-ñan, des-pe-ñan, dón-de, dón-

72

Handwritten musical score for measures 72-77. The score consists of a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- de, dón- de que se des-pe- ñan?". The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The vocal line uses a soprano clef, and the piano accompaniment uses a bass clef. The lyrics are written below the vocal line.

- de, dón- de que se des-pe- ñan?

78

Handwritten musical score for measures 78-83. The score consists of a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Bus- can a\_A-nar- da, bus- can a\_A-nar- da,". The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The vocal line uses a soprano clef, and the piano accompaniment uses a bass clef. The lyrics are written below the vocal line.

Bus- can a\_A-nar- da, bus- can a\_A-nar- da,

84

Handwritten musical score for measures 84-89. The score consists of a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "que es el mar que se lle- va to- das las gra- cias, que es el". The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The vocal line uses a soprano clef, and the piano accompaniment uses a bass clef. The lyrics are written below the vocal line.

que es el mar que se lle- va to- das las gra- cias, que es el



90

mar que se lle- va to- das las gna- cias, to- das las

96

gna- cias, que es el mar que se lle- va, que es el mar que se lle- va to- das las gna-

Bus-can-do a A- nar- da, bus-can-do

102

cias, que es el mar que se lle- va, se lle- va, se lle- va

a A- nar- da, a A- nar- da, que es el

108

lle- va to- das las gra- cias, que es el mar que se  
 to- das, to- das las gra- - cias,  
 que es el mar que se lle- va to- das las  
 mar que se lle- va to- das las gra- cias,

114

lle- va to- das las gra- cias, to- das las  
 bus- can a A- nar- da, to- das las  
 gra- cias bus- can a A- nar- da, to- das las  
 to- das, to- das las

120

gra- cias, to- das las gra- cias, # #  
 gra- cias, to- das, to- das las gra- - cias.  
 gra- cias, to- das las gra- cias,  
 gra- cias, lle- va to- das las gra- cias.

Coplas

128

#

Handwritten musical score for three systems. Each system consists of a vocal line and a bass line. The lyrics are repeated in each system. The key signature is one sharp (F#).

1ª ¡Oh, qué bu-lli- cio- sos, qué\_u- fa- nos ya- le- gnes  
 2ª Co- mo ven que\_A- nar- da a sus cam- pos vie- ne,  
 3ª Ca- da cual pro- cu- ra ser más di- li- gen- te  
 4ª Que\_aun- que\_en- tre pri- sio- nes los tie- ne\_el di- ciem- bre,  
 5ª Que\_en dos so- les tra- e fue- go con que pue- de  
 8ª Pues que pa- ra to- dos tan pia- do- sa vie- ne,

134

hoy a en si des- no que- los a- dar en be- si des- no que- yue- los gra- cias plan- tar, nar- da ye- los so- lo mues- tran sus tan- tas co- que buen gus- to li- ber- tad ya- bra- sar po- bre de co- mo to pro- su sus co- mo to pro- su sus rrien- tie- tie- me- nie- bie-

hoy los a- nro- yue- los mues- tran sus co- rrien-  
 a dar con sus gra- cias tan- tas co- mo tie-  
 en be- sar sus plan- tas, que buen gus- to tie-  
 si los mi- na\_A- nar- da li- ber- tad pro- me-  
 des- ha- cer sus ye- los ya- bra- sar su nie-  
 no que- de yo so- lo po- bre de sus bie-

[Estribillo y Fin]

140

ruien-  
tie-  
tie-  
me-  
nie-  
bie-  
tes, mues-tran  
ne, tan-tas  
nen, que buen  
te, li-ber-  
ve, ya-bra-  
nes, po-bre  
sus co-  
mo gus-to  
tad pro-  
sar su  
de sus  
ruien-  
tie-  
tie-  
me-  
nie-  
bie-  
tes!  
ne,  
nen,  
te,  
ve,  
nes.

tes, mues-tran sus co- ruien- tes!  
 ne, tan-tas co- mo tie- ne,  
 nen, que buen gus- to tie- nen.  
 te, li- ber- tad pro- me- te.  
 ve, ya- bra- sar su nie- ve.  
 nes, po- bre de sus bie- nes.